CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

The conclusion is described based on the writer questions in the first chapter, whereas the suggestion is intended to give information to the next writers who are interested in analyzing data using the same theory. After analyzing those data, it has been concluded that there is a translation shift of verb phrase in the film Harry Potter Deathly Hallow part 1. There are structure of verb phrase and kind of translation shift happen in that analyzed. It can be seen that classification is kinds of translation shift that created from structure of verb phrase. This classification is formed by using the theory of Nelson and Catford. The conclusion can be drawn as follows:

1. According the theory of Nelson, this theory described structure of verb phrase from film *Harry Potter Deathly Hallow*: first, Modal Auxiliary is modals in English which have different forms for present and past. Second, Perfect Auxiliary is the perfect of a verb combines a form of the present auxiliary. Third, Progressive Auxiliary is used with a present participle to form the progressive aspect. Fourth, Passive Auxiliary is used with a past participle to form the passive voice. The modal auxiliary is the most frequent type of structure shift appeared in the film with 60% of the total data. Beside using

2. the perfect auxiliary comes in the film with 24% the next is passive auxiliary with the result 16% And the fourth progressive auxiliary with 0%

3. In the theory of Catford in Translation Shift, there are two types of shift; there are Level Shift and Category Shift. These types applied by the translator in this film. To begin with, when source language more lower linguistic level than target language. The translator applied Category shift; No shift comes with the result 40%. Next the translator comes with Unit shift with the data 36% and also Structure shift with the result 24%. Then the translator used Class shift with the total 0% and the last translator used Intra system shift with the result 0% In conclusion the translator mostly applied with the category shift; No shift and Unit shift With the total 40% and 36% As the result, the translator analyzed with translation shift of verb phrase accurately into target language. There are also, some of the limited the data, and then make the translator must keep the translation shift of verb phrase. So, it will make easy to understand by the readers.

B. Suggestion

In this research, the writer made a much of lack in both the theory and analysis, but the writer hopes this research can help the reader to know more about Translation shift especially in structure of verb phrase.

1. For Translator

   The translators are suggested to understand what they want to translate from the film. The translators also need to know background of the film, like tell what the film is. Also the translator must know the message completely and give some summary from the film.

2. For Researchers

   It is showed for researchers who are interested in analyzing translation shift of verb phrase. The first thing, the researchers must understand about this analysis. Because of There are included structure shift and kind of translation in this research. In this research, the writer studied film *Harry Potter and Deathly Hallow* where it comes from English America.

3. For Readers

   The readers will not find it strange that among the meanings of kind of Translation shift and structure of Verb phrase. Also in this research, the word has been analyzed is easy to understood. Then understanding to each element, it means to understand hierarchically and easy to tell each other's. So, the writer hope the result of this study will be able to provide valuable information and knowledge about translation, especially the translation shift and structure of verb phrase.